

## **TransStar-Veranstaltungen auf der Leipziger Buchmesse 13.-16. März 2014**

An drei aufeinanderfolgenden Tagen lesen Teilnehmerinnen des EU-Projekts *TransStar Europa* Texte von zeitgenössischen Autorinnen und Autoren, die im heutigen Europa ihre Geschichte erzählen. Eine Geschichte von Identität und Heimatlosigkeit, Entwurzelung, Fremde, Neubeginn, von Grenzen, ihren Verschiebungen und Überschreitungen.

### **Donnerstag, 13. März, 15.00 Uhr – 16.00 Uhr**

#### **TransStar-Lesung am Kroatischen Stand (I) - Surrealistisches**

*Magda Wlostowska und Katharina Kowarczyk lesen Ausschnitte aus den Werken:*

*Die Rückkehr des alten Warans* von Michael Ajvaz (Tschechien) in der Übersetzung von Katka Ringesová

*Der 2-Gigabyte-Stick* von Jurij Izdryk (Ukraine) in der Übersetzung von Constanze Aka

*Bestiarium* von Tomasz Różycki (Polen) in der Übersetzung von Marlena Breuer

*Balladynen und Romanzen* von Ignacy Karpowicz (Polen) in der Übersetzung von Katharina Kowarczyk

Ort: Stand des Kroatischen Kultusministeriums, Halle 4, D 402

### **Freitag, 14. März, 14.00 Uhr – 15.00 Uhr**

#### **Buchpräsentation und Diskussion: Majdan! Ukraine, Europa**

Die ukrainischen Autoren Serhij Zhadan (Charkiw) und Oksana Forostyna (Kiew) stellen den Band *Majdan! Ukraine, Europa* vor und diskutieren über die gegenwärtige Lage in der Ukraine.

Lesung und Gespräch mit Serhij Zhadan, Autor, Charkiw (Ukraine) und Oxana Forostyna, Autorin und Soziologin, Kiew (Ukraine)

Moderation: Claudia Dathe, EU-Projekt *TransStar Europa* (Tübingen)

Ort: Stand der Ukrainischen Verleger und der Lemberger Buchmesse, Halle 4 E 506

### **Freitag, 14. März, 15.00 – 16.00 Uhr**

#### **TransStar-Lesungen am Kroatischen Stand (II) – Europäische Geschichte als Familiengeschichte**

*Sofia Onufriv, Maja Konstantinović und Martina Lisa lesen Ausschnitte aus den Werken:*

*Zinandali* von Myroslaw Dotschynez (Ukraine) in der Übersetzung von Nina Hawrylow

*Scheiß doch auf die tausend Dinar* von Boris Dežulović (Kroatien) in der Übersetzung von Maja Konstantinović

*Die Deutschen. Geografie eines Verlustes* (Tschechien) von Jakuba Katalpa in der Übersetzung von Martina Lisa

Ort: Stand des Kroatischen Kultusministeriums, Halle 4, D 402

### **Samstag, 15. März, 15.00 – 16.00 Uhr**

#### **TransStar-Lesungen am Kroatischen Stand (III) – Europäische Geschichte als Erinnerungsgeschichte**

*Franziska Mazi und Maja Konstantinović lesen Ausschnitte aus den Werken:*

*Die Teekanne mit dem chinesischen Kaiser* von Dzwinka Matijasch (Ukraine) in der Übersetzung von Constanze Aka

*Gulasz z turula* von Krzysztof Varga (Polen) in der Übersetzung von Melanie Foik

*Rosen* von Stanja Hrastelj (Slowenien) in der Übersetzung von Tjaša Šket

Ort: Stand des Kroatischen Kultusministeriums, Halle 4, D 402

### **Sonntag, 16. März, 11.00 – 12.00 Uhr**

#### **Europäische Geschichte erzählen – literarische Perspektiven aus fünf Ländern**

Wie erzählen Autorinnen und Autoren im heutigen Europa ihre Geschichte? Eine Geschichte, die geprägt ist von gesellschaftlichen, sozialen und ökonomischen Umbrüchen, von wechselnden Ideologien und unbeschreiblichen Einzelschicksalen. Ihre Texte zeigen Menschen inmitten von Gewalt und Gleichgültigkeit, Entfremdung und Enge, Konfrontation und Verzweiflung, aus denen ein Mosaik europäischer Lebensbilder im 20. und 21. Jahrhundert entsteht.

Martina Lisa, Christian Nastal und Schamma Schahadat vom EU-Projekt „TransStar Europa“ stellen Daniel Odija vor, lesen Textauszüge und geben Einblicke in die transkulturellen Verflechtungen des alten Kontinents.

Lesung und Gespräch mit Daniel Odija (Polen), Christian Nastal, Martina Lisa und Schamma Schahadat (EU-Projekt *TransStar Europa*)

Moderation: Claudia Dathe, EU-Projekt *TransStar Europa* (Tübingen)

Ort: Forum OstSüdOst, Halle 4, E 505

### **Sonntag, 15. März, 12.00 – 13.00 Uhr**

#### **Buchpräsentation und Diskussion: Majdan! Ukraine, Europa**

Die ukrainische Autorin Nataalka Sniadanko und der ukrainische Autor Serhij Zhadan stellen gemeinsam mit der Grünen-Politikerin Rebekka Harms das Buch *Majdan! Ukraine, Europa* vor und diskutieren über die aktuelle politische Situation im Land.

Lesung und Gespräch mit Serhij Zhadan (Charkiw), Nataalka Sniadanko (Lwiw), Rebekka Harms (Brüssel)

Moderation: Sofia Onufriv, EU-Projekt TransStar Europa (Berlin)

Ort: Forum OstSüdOst, Halle 4, E 505